

యోహాను సువార్త 20వ అధ్యాయము

John Chapter 20

<p>ఆదివారమున ఇంకను చీకటిగా ఉన్నప్పుడు మగ్గలేనే మరియు పెండలకడ సమాధియొద్దకు వచ్చి, సమాధి మీద ఉండిన రాయి తీయబడియుండుట చూచెను,</p>	<p>1</p>	<p>The <b>first day of the week</b> cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre</p>
<p>గనుక ఆమె పరుగెత్తికొని సీమోను పేతురు నొద్దకును యేసు ప్రేమించిన ఆ మరియొక శిష్యునియొద్దకు వచ్చి - “ప్రభువును సమాధిలోనుండి యెత్తికొనిపోయిరి, ఆయనను ఎక్కడ ఉంచిరో ఎరుగము” అని చెప్పెను.</p>	<p>2</p>	<p>Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.</p>
<p>కాబట్టి పేతురును ఆ శిష్యుడును బయలుదేరి సమాధి యొద్దకు వచ్చిరి.</p>	<p>3</p>	<p>Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.</p>
<p>వారిద్దరును కూడ పరుగెత్తుచుండగా, ఆ శిష్యుడు పేతురుకంటె త్వరగా పరుగెత్తి ముందుగా సమాధియొద్దకు వచ్చి,</p>	<p>4</p>	<p>So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.</p>
<p>వంగి నారబట్టలు పడియుండుట చూచెను గాని అతడు సమాధిలో ప్రవేశింపలేదు.</p>	<p>5</p>	<p>And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.</p>
<p>అంతట సీమోను పేతురు అతని వెంబడి వచ్చి సమాధిలో ప్రవేశించి,</p>	<p>6</p>	<p>Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,</p>
<p>నారబట్టలు పడియుండుటయు, ఆయన తల రుమాలు నారబట్టల యొద్ద ఉండక వేరుగా ఒకచోట చుట్టిపెట్టి యుండుటయు చూచెను.</p>	<p>7</p>	<p>And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.</p>
<p>అప్పుడు మొదట సమాధియొద్దకు వచ్చిన ఆ శిష్యుడు లోపలికి పోయి చూచి నమ్మెను.</p>	<p>8</p>	<p>Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.</p>
<p>ఆయన మృతులలోనుండి లేచుట అగత్యమును లేఖనము వారింకను గ్రహింపరైరి.</p>	<p>9</p>	<p>For as yet they <b>knew</b> not the scripture, that he must rise again from the dead. Matt 22:29</p>
<p>అంతట ఆ శిష్యులు తిరిగి తమ వారియొద్దకు వెళ్లిపోయిరి.</p>	<p>10</p>	<p>Then the disciples went away again unto their own home.</p>
<p>అయితే మరియు సమాధి బయట నిలిచి ఏడ్చుచుండెను. ఆమె ఏడ్చుచు సమాధిలోనికి ఒంగి చూడగా,</p>	<p>11</p>	<p>But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,</p>
<p>తెల్లని వస్త్రములు ధరించిన యిద్దరు దేవదూతలు యేసు దేహము ఉంచబడిన స్థలములో తలవైపున ఒకడును, కాళ్ళవైపున మరియొకడును కూర్చుండుట కనబడెను.</p>	<p>12</p>	<p>And seeth <b>two angels</b> in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. Matt 28:2, Mark 16:5, Luke 24:4</p>
<p>వారు - “అమ్మా, ఎందుకు ఏడ్చుచున్నావు?” అని ఆమెను అడుగగా, ఆమె - “నా ప్రభువును ఎవరో ఎత్తికొనిపోయిరి ఆయనను ఎక్కడ ఉంచిరో నాకు తెలియలేదు” అని చెప్పెను.</p>	<p>13</p>	<p>And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.</p>
<p>ఆమె ఈ మాట వెనుకకు తిరిగి, యేసు నిలిచియుండుట జూచెను గాని ఆయన యేసు అని గుర్తు పట్టలేదు.</p>	<p>14</p>	<p>And when she had thus said, she turned herself back, and <b>saw</b> Jesus standing, and knew not that it was Jesus. Matt 28:9, Mark 16:9</p>
<p>యేసు - “అమ్మా, ఎందుకు ఏడ్చుచున్నావు? ఎవనిని వెదకుచున్నావు?” అని ఆమెనడుగగా, ఆమె ఆయన తోటమాలి అనుకొని - “అయ్యా, నీవు ఆయనను మోసికొని పోయినయెడల ఆయనను ఎక్కడ ఉంచితివో నాతో చెప్పుము, నేను ఆయనను ఎత్తికొని పోదును” అని చెప్పెను.</p>	<p>15</p>	<p>Jesus saith unto her, <b>Woman, why weepest thou? whom seekest thou?</b> She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.</p>
<p>యేసు ఆమెను చూచి - “మరియా” అని పిలిచెను. ఆమె ఆయనవైపు తిరిగి హెబ్రీ భాషలో - “రబ్బానీ” అని పిలిచెను. ఆ మాటకు బోధకుడని అర్థము.</p>	<p>16</p>	<p>Jesus saith unto her, <b>Mary.</b> She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.</p>
<p>యేసు ఆమెతో “నేను ఇంకను తండ్రి యొద్దకు ఎక్కి పోలేదు గనుక నన్ను ముట్ట కొనవద్దు అయితే నా సహోదరుల యొద్దకు వెళ్ళి- నా తండ్రియు మీ తండ్రియు నా దేవుడును మీ దేవుడునైన వాని యొద్దకు ఎక్కి పోవుచున్నానని వారితో చెప్పుము” అనెను.</p>	<p>17</p>	<p>Jesus saith unto her, <b>Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.</b></p>
<p>మగ్గలేనే మరియు వచ్చి - “నేను ప్రభువును చూచితిని, ఆయన నాతో ఈ మాటలు</p>	<p>18</p>	<p>Mary Magdalene came and told the disciples that she had</p>

చెప్పెను” అని శిష్యులకు తెలియజేసెను.		seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.
ఆదివారము సాయంకాలమున శిష్యులు యూదులకు భయపడి, తాము కూడియున్న ఇంటి తలుపులు మూసి కొనియుండగా యేసు వచ్చి మధ్యను నిలిచి - “మీకు సమాధానము కలుగునుగాక” అని వారితో చెప్పెను.	19	Then the same day at evening, being the <b>first day of the week</b> , when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, <b>Peace be unto you.</b>
ఆయన ఆలాగు చెప్పి వారికి తన చేతులను ప్రక్కను చూపగా శిష్యులు ప్రభువును చూచి సంతోషించిరి.	20	And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.
అప్పుడు యేసు - “మీకు సమాధానము కలుగునుగాక తండ్రి నన్ను పంపిన ప్రకారము నేనును మిమ్మును పంపుచున్నాను” అని వారితో చెప్పెను.	21	Then said Jesus to them again, <b>Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.</b>
ఆయన ఈ మాట చెప్పి వారి మీద ఊడి - “పరిశుద్ధాత్మును పొందుడి.	22	And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, <b>Receive ye the Holy Ghost:</b>
మీరు ఎవరి పాపములు క్షమింతురో అవి వారికి క్షమింపబడును ఎవరి పాపములు మీరు నిలిచియుండ నిత్తురో అవి నిలిచియుండును” అని వారితో చెప్పెను.	23	<b>Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained. Matt 16:19, Matt 18:18</b>
యేసు వచ్చినప్పుడు, పన్నెండుమందిలో ఒకడైన దిదుము అనబడిన తోమా వారితో లేకపోయెను.	24	But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.
గనుక తక్కిన శిష్యులు - “మేము ప్రభువును చూచితిమి” అని అతనితో చెప్పగా, అతడు - “నేనాయన చేతులలో మేకుల గురుతును చూచి నా వ్రేలు ఆ మేకుల గురుతులో పెట్టి, నా చెయ్యి ఆయన ప్రక్కలో ఉంచితేనే గాని నమ్మనే నమ్మను” అని వారితో చెప్పెను.	25	The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.
ఎనిమిది దినములైన తరువాత ఆయన శిష్యులు మరల లోపల ఉన్నప్పుడు తోమా వారితోకూడ ఉండెను. తలుపులు మూయబడియుండగా యేసు వచ్చి మధ్యను నిలిచి “మీకు సమాధానము కలుగును గాక” అనెను.	26	And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, <b>Peace be unto you.</b>
తరువాత తోమాను చూచి - “నీ వ్రేలు ఇటు చాచి నా చేతులు చూడుము నీ చెయ్యి చాచి నా ప్రక్కలో ఉంచి, అవిశ్వాసివి కాక విశ్వాసివై యుండుము” అనెను.	27	Then saith he to Thomas. <b>Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.</b>
అందుకు తోమా ఆయనతో - “నా ప్రభువా, నా దేవా” అనెను.	28	And Thomas answered and said unto him, My LORD and my God.
యేసు - “నీవు నన్ను చూచి నమ్మితివి, చూడక నమ్మినవారు ధన్యులు” అని అతనితో చెప్పెను.	29	Jesus saith unto him, <b>Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed. Matt 13:16, 16:17, Luke 10:23,24</b>
మరియు అనేకమైన యితర సూచకక్రియలను యేసు తన శిష్యులయెదుట చేసెను అవి ఈ గ్రంథ మందు వ్రాయబడలేదు గాని	30	And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:
యేసు దేవుని కుమారుడైన క్రీస్తు అని మీరు నమ్మునట్లును, నమ్మి ఆయన నామమందు జీవము పొందునట్లును ఇవి వ్రాయబడెను.	31	But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.